

г. Москва

«03» августа 2015 г.

СПРАВКА ОБ ИССЛЕДОВАНИИ № 240/15

На основании запроса № 41/2 - 19404 от 16.07.2015 г. заместителя начальника Выборгской таможни Н.Н. Гончаренко, нами, Тарасовым А.Е., старшим экспертом Автономной некоммерческой организация по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз», кандидатом политических наук, специалистом по переводческому анализу, Котельниковым В.С., старшим экспертом Автономной некоммерческой организация по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз», кандидатом политических наук, специалистом по религиоведению и Крюковой Н.Н., кандидатом педагогических наук, генеральным директором Автономной некоммерческой организация по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз» было проведено комплексное исследование представленных материалов.

Сведения об экспертах.

Котельников В.С. имеет высшее образование по специальностям политология (1998 г.), религиоведение (2011 г.), кандидат политических наук (2003 г.). В Автономной некоммерческой организации по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз» работает с марта 2014 г. Стаж работы эксперта пять лет.

Тарасов А.Е., имеет высшее образование по специальности иностранные языки, ему присвоена квалификация переводчика и преподавателя английского немецкого языков (1970), кандидат политических наук (2004), специалист по переводческому анализу. В Автономной некоммерческой организации по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз» работает в должности старшего эксперта с марта 2014 г. Стаж работы эксперта восемь лет.

Крюкова Н.Н. имеет высшее образование по специальности математика, ей присвоена квалификация учителя математики (1981), кандидат педагогических наук (1990), специалист по культурологии. В Автономной некоммерческой организации по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз» работает с марта 2014 г. Стаж работы эксперта девять лет.

Исследование проводилось с 20 июля по 04 августа 2015 г.

Место проведения – Автономная некоммерческая организация по развитию социокультурной деятельности «Центр социокультурных экспертиз».

1. Имеются ли в предоставленных на исследование материалах признаки пропаганды каких-либо взглядов какой-либо религиозной группы? Если да, то каких?
2. Содержатся ли в предоставленных на исследование материалах утверждения о природном, биологическом превосходстве или неполноценности людей в зависимости от их религиозной принадлежности?
3. Содержится ли в предоставленных на исследование материалах призывы к установлению либо обоснование или оправдание необходимости установления неравноправия и дискриминации групп людей в зависимости от их религиозной принадлежности?

Исследование по Эл. почте 11 АВГ 2015

4. Содержится ли в предоставленных на исследование материалах призывы к введению ограничений или предпочтений в сфере образования, семейных или иных отношений для групп людей, выделяемых по признаку их социальной или религиозной принадлежности? Содержится ли в предоставленных на исследование материалах признаки обоснования или оправдания необходимости осуществления указанных действий?
5. Реализуется ли в представленных на исследование материалах коммуникативная задача обоснования, оправдания правомерности ненавистнического, враждебного, нетерпимого, неприязненного отношения к отдельной личности или группе лиц, выделяемым по признаку принадлежности к религии, а равно принадлежности к какой-либо социальной группе? Имеются ли признаки авторского коммуникативного намерения-настраивания читателя против определенных религий или их представителей? Описывается ли священнослужители (не иеговисты) как лицемерные, корыстные, жестокие, виновные в пролитии крови, лживые?
6. Содержится ли в представленных на исследование материалах обвинение всех представителей какой-либо социальной или религиозной группы в наличии у них намерений (или воплощении этих намерений в жизнь, то е3 (три) брошюры серого цвета на русском языке, с надписью на обложке «Священное писание-Перевод нового мира» издательства 2007 Watch Tower Bible and Tract Society Pennsylvania (издание: март 2014 года) - всего 3 (три) экземпляра;сть в уже совершенных действиях) причинить ущерб представителям других таких групп?
7. Содержится ли в представленных на исследование материалах обоснование мнения о противоположности и несовместимости интересов религиозной группы «Свидетели Иеговы» с интересами других религиозных групп?
8. Содержится ли в представленных на исследование материалах возложение ответственности за действия отдельных представителей какой-либо группы людей на всю конфессиональную группу, к которой их можно отнести?
9. Используются ли в представленных на исследование материалах манипулятивные приемы (лингвистические, психологические, особые языковые структуры - лингвистические паттерны, скрытые команды, методики психолингвистического, логикограмматического, семантического, прагматического анализа и иные), в том числе для целенаправленной передачи оскорбительных характеристик, отрицательных эмоциональных оценок, негативных установок и/или побуждений к действиям против человека либо группы лиц по признакам отношения к религии, а равно принадлежности к какой-либо социальной группе?
10. Содержится ли в представленных на исследование материалах информация, связанная с посягательством на личность, права и свободы граждан (свобода передвижения, общения, получения информации, право на уважение личной жизни, право неприкосновенности частной жизни (свобода уединения, размышления, вступления в контакты с другими людьми или воздержание от таких контактов, тайна жилища), право на личную и семейную тайну и др.), связанная с обязанием или склонением потенциальных или реальных членов общины «Свидетели Иеговы» дистанцироваться от семейного окружения, поскольку их близкие не обладают истинным, с точки зрения данного конкретного вероучения, мировоззрением? Ответьте на вопрос с указанием по3 (три) брошюры серого цвета на русском языке, с надписью на обложке «Священное писание-Перевод нового мира» издательства 2007 Watch Tower Bible and Tract Society Pennsylvania (издание: март 2014 года) - всего 3 (три) экземпляра; возможности на то, предъявляет ли община своим членам какие-либо требования в качестве условия

продолжения семейных отношений или, наоборот, устанавливает условия или предъявляет какие-либо требования к членам семьи, не являющимся иеговистами?

11. Содержатся ли в представленных на исследование материалах признаки склонения или побуждения читателя к отказу от переливания крови, исполнения государственных законов и, как следствие, установленных данными законами гражданских обязанностей, по религиозным соображениям?

12. Предлагается ли в представленных на исследование материалах к чтению или распространению, рекомендуется или пропагандируется ли печатная, графическая, аудио или видео продукция? Если да, то какая и для чего?

В распоряжение экспертов были предоставлены следующие материалы:

Книги:

1. 3 (три) брошюры серого цвета на русском языке, с надписью на обложке «Священное писание-Перевод нового мира» издательства 2007 Watch Tower Bible and Tract Society Pennsylvania (издание: март 2014 года) - всего 3 (три) экземпляра. Каждая брошюра упакована в конверт белого цвета и опечатана информационной этикеткой АТД № 10206010/ 30715/001463 от 14 июля 2014 года;

2. Копия Постановления № 51 от 14.07.2015 года в 1 (одном) экз. на 2 (двух) листах;

3. Копия акта отбора проб и образцов от 14.07.2015 в 1 (одном) экз. на 3 (трех) листах.

Методологические основания анализа

Характеристики экстремистской деятельности

Согласно Федерального закона "О противодействии экстремистской деятельности" 25 июля 2002 года N 114-ФЗ (в ред. Федеральных законов от 27.07.2006 N 148-ФЗ, от 27.07.2006 N 153-ФЗ, от 10.05.2007 N 71-ФЗ, от 24.07.2007 N 211-ФЗ, от 29.04.2008 N 54-ФЗ) для характеристики **экстремистской деятельности** применяются следующие понятия:

«Статья 1. Основные понятия (в ред. Федерального закона от 27.07.2006 N 148-ФЗ)

Для целей настоящего Федерального закона применяются следующие основные понятия:

1) экстремистская деятельность (экстремизм):

насильственное изменение основ конституционного строя и нарушение целостности Российской Федерации;

публичное оправдание терроризма и иная террористическая деятельность;

возбуждение социальной, расовой, национальной или религиозной розни;

пропаганда исключительности, превосходства либо неполноценности человека по признаку его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или отношения к религии;

Возвращено на 21. июля 11 АВГ 2015

нарушение прав, свобод и законных интересов человека и гражданина в зависимости от его социальной, расовой, национальной, религиозной или языковой принадлежности или отношения к религии;

воспрепятствование осуществлению гражданами их избирательных прав и права на участие в референдуме или нарушение тайны голосования, соединенные с насилием либо угрозой его применения;

воспрепятствование законной деятельности государственных органов, органов местного самоуправления, избирательных комиссий, общественных и религиозных объединений или иных организаций, соединенное с насилием либо угрозой его применения;

совершение преступлений по мотивам, указанным в пункте "в" части первой статьи 63 Уголовного кодекса Российской Федерации;

пропаганда и публичное демонстрирование нацистской атрибутики или символики либо атрибутики или символики, сходных с нацистской атрибутикой или символикой до степени смешения;

публичные призывы к осуществлению указанных деяний либо массовое распространение заведомо экстремистских материалов, а равно их изготовление или хранение в целях массового распространения;

публичное заведомо ложное обвинение лица, замещающего государственную должность Российской Федерации или государственную должность субъекта Российской Федерации, в совершении им в период исполнения своих должностных обязанностей деяний, указанных в настоящей статье и являющихся преступлением;

организация и подготовка указанных деяний, а также подстрекательство к их осуществлению;

финансирование указанных деяний либо иное содействие в их организации, подготовке и осуществлении, в том числе путем предоставления учебной, полиграфической и материально-технической базы, телефонной и иных видов связи или оказания информационных услуг;

(п. 1 в ред. Федерального закона от 24.07.2007 N 211-ФЗ)

2) экстремистская организация - общественное или религиозное объединение либо иная организация, в отношении которых по основаниям, предусмотренным настоящим Федеральным законом, судом принято вступившее в законную силу решение о ликвидации или запрете деятельности в связи с осуществлением экстремистской деятельности;

3) экстремистские материалы - предназначенные для обнародования документы либо информация на иных носителях, призывающие к осуществлению экстремистской деятельности либо обосновывающие или оправдывающие необходимость осуществления такой деятельности, в том числе труды руководителей национал-социалистической рабочей партии Германии, фашистской партии Италии, публикации, обосновывающие или оправдывающие национальное и (или) расовое превосходство либо оправдывающие практику совершения военных или иных преступлений, направленных на полное или частичное уничтожение какой-либо этнической, социальной, расовой, национальной или религиозной группы».

I. Понятие агрессивного текста

Под «агрессивным текстом» понимается текст (в широком, семиотическом смысле — т.е. набор знаков), направленный на передачу определенного эмоционального состояния читателю.

Агрессивный текст характеризуется

- обилием негативно окрашенной лексики;
- все стороны жизни в агрессивных текстах рассматриваются только с точки зрения недостатков (представляется, что вокруг все плохо, отвратительно, мерзко, страшно);

- призван настроить людей на отрицательное отношение ко всему окружающему, создать вокруг человека некий отрицательный ореол;

- лексика текстов агрессивного типа в целом нейтральна, иногда встречается разговорная лексика, а также совсем редко можно обнаружить вульгаризмы и стилистически сниженные языковые обороты;

- стилистические приемы текстов агрессивного типа - много эпитетов, как правило, имеющих негативную окраску, сравнений, гипербол; иногда встречаются метафоры, сарказм, аллюзии, поговорки и пословицы; нередко можно обнаружить эпиграммы, цитаты, а также ссылки на авторитеты;

- предложения в основном простые или сложносочиненные, реже сложноподчиненные с одним или несколькими придаточными предложениями. Пунктуация в данных текстах достаточно яркая: много восклицательных, вопросительных знаков, тире, двоеточий, особенно в листовках; короткие абзацы;

В тексте эмоциональное состояние выражается/передается через экспрессивную лексику в подчеркнуто негативной коннотации выражающую:

а) социальный стресс, — например, деградация, нищета, разрушение, упадочничество, насилие, разврат, преступления, порочная власть, рабство, нищета и др.;

б) эмоциональный стресс, — например, горький, безысходный, враждебный мир, беды и унижения, крик о помощи, обиды и оскорбления, слезы (льются потоком), унижение, угроза, предательский, и др.;

в) вегетативный стресс — например, не в силах прокормить, голодные и обездоленные, жить впроголодь, ниже прожиточного уровня, чем прокормить и др.;

г) экзистенциальный стресс, — например, самоубийства, умереть, умирают, повышенная смертность, смертельная опасность, "Россия или Смерть!", число умерших, похороны и др.

Конец текста всегда является более светлым, активным и может призывать к активным действиям или программировать на какое-либо действие. Например, бороться за..., в т.ч. за *справедливость*, за *светлое будущее* и т.п., бороться против чего-либо.... Текст окончания содержит лексику, принадлежащую к семантическим категориям "уникальный" (удивительный, феноменальная способность, способность к самоорганизации, чрезвычайное долготерпение, неповторимый, уникальная история и др.), "жизнь", "борьба" (доблесть, упорство, терпение, бороться, упорная борьба, спасение и расцвет, восстанавливать, взлет к вершинам, духовная сила и др.).

Прием используется для того, чтобы сначала осуществить некоторую «деструктивную проблематизацию» читателя за счет неадекватного представления окружающего его мира, удаляющего его от решения. Это заставляет читателя переоценивать существующую реальность, а демонстрация в конце текста возможности «иного» — иного поведения, действия, отношения к

чему-либо как цели разрешения возникшего затруднения, — способно побудить к принятию предложенного решения.

Грамотно построенный текст агрессивного типа вводит людей в тревожное состояние, каким бы хорошим ни было их настроение до его прочтения, и передает читателям неререфлексируемую агрессивность. Человек, не осознавая конкретно причину возникшего состояния, становится раздраженным, озлобленным. При умелом руководстве людьми, находящимися в стрессовом эмоциональном состоянии под воздействием агрессивного текста, их можно использовать для провокационных асоциальных действий.

III. Терминологический словарь

Агитация (лат. Agitatio - приведение в движение) - распространение идей для воздействия на сознание, настроение и общественную активность группы людей.

Цель любой агитации выражается в распространении какой-либо идеи или лозунга, побуждающих массы к активному действию, говоря иными словами к призыву.

Барьеры психологические [от франц. barriere — преграда, препятствие] — специфические психологические состояния личности, которые не позволяют ей занять активную позицию и реализовать тот или иной вид деятельности и общения. Эти психические состояния, как правило, связаны с неадекватно острыми отрицательными переживаниями по поводу конкретных проблем и актуальных ситуаций. Психологические барьеры субъективно переживаются личностью как серьезные трудности в организации коммуникативных связей и взаимоотношений и сопровождаются чувством самонеудовлетворенности, самонеприятием и самонепринятием, неоправданно заниженными самооценкой и уровнем притязаний, что нередко приводит к внутриличностным конфликтам, патологическим страху, стыду, тревоге и чувству необоснованной вины.

Лозунг — призыв или обращение в лаконичной форме, выражающее руководящую идею, требование. Лозунги могут существовать как в устном, так и в письменном виде.

«Образ врага» — это идеологическое выражение общественного антагонизма, динамический символ враждебных социальной группе или отдельному человеку сил, представляет собой инструмент управления группой или отдельной личностью за счет целенаправленного и планомерного использования средств давления для прямого или косвенного воздействия на мнения, настроения, чувства как членов своей группы, так и других граждан с целью заставить их действовать в заданных направлениях.

Одним из способов формирования «образа врага» является представление в негативном свете тех или иных социальных проявлений. Отрицательные трактовки различных сторон общественной жизни позволяют создавать новую информационную реальность и вытеснять (замещать) в сознании людей адекватную информацию, в том числе при помощи мифов.

Пропаганда (лат. propaganda дословно — «подлежащая распространению (вера)», от лат. prorsus — «распространяю») — распространение фактов, аргументов, слухов и других сведений, в том числе заведомо ложных, для воздействия на общественное мнение.

Усвоение, процесс и результат познавательной деятельности – овладения знаниями, умениями, навыками. **Усвоение** в учебно-воспитательном процессе

Получено по эл. почте 11 АВГ 2015

определяется содержанием и методами обучения, зависит также от индивидуальных и возрастных особенностей учащихся.]

IV. Справка об основах вероучения Свидетелей Иеговы.

Составляющей вероучительной литературы Свидетелей Иеговы являются:

- пособия для изучения библии (Вероучительные издания).

Вероучительные издания Свидетелей Иеговы посвящены освещению как учению Свидетелей Иеговы в общем, так и каких-то частных моментов толкования какой-либо части Переводе нового мира в свете учения организации. Как правило, данные издания предназначены для первоначального ознакомления людей, пожелавших узнать об учении Свидетелей Иеговы, или же для чтения в собрании. С этой целью к каждой главе такой книги даны вопросы, на которые предлагается ответить лицу, проходящему изучение данной публикации или же участникам изучения Библии в собрании, а также приводятся ключевые библейские стихи по теме статьи.

Брошюры предназначены для того, чтобы начать библейское изучение, которое потом продолжается с помощью книг. Также с их помощью осуществляется пропагандистская и просветительская деятельность в обществе

Особняком стоят среди публикаций Свидетелей Иеговы организационные издания — это закрытые издания, которые предназначены для специализированного пользования строго ограниченным кругом лиц из числа действительных членов собрания свидетелей Иеговы. Их выдают только старейшинам собрания. Старейшина, утративший статус, должен вернуть экземпляр. Создание каких-либо копий книги запрещено. Книгу нельзя заказать как другую литературу, и она предназначена только для личного использования старейшинами.

Основой эсхатологии (системы религиозных взглядов и представлений о конце света, искуплении и загробной жизни, о судьбе Вселенной и ее переходе в качественно новое состояние.) Свидетелей Иеговы является тезис о том, что «воскресение наступит при жизни существующих поколений». В силу этого, каждый член организации должен приложить максимально усилий для своего спасения для того, чтобы заслужить райскую жизнь на земле (и лишь только для избранных 144 тысяч Рай будет на небесах), которая будет возможна только для членов этой организации. Спасение понимается как сочетание веры (постоянного изучения библии и участия в собраниях), добрых дел (ревностного участия в различных программах, которые предлагает эта религиозная организация) и покорности Иегове, которая выражается в абсолютном послушании Обществу Сторожевой Башни, играющему в процессе спасения центральную роль как высший авторитет в понимании Писания.

Стремление заслужить свое спасение требует от адептов больших усилий, поэтому они никогда не смогут с уверенностью сказать, что совершенные ими дела, наконец, обеспечили им спасение. Система «оправдания делами» никогда не сможет заменить покой и уверенность истинного спасения. Поскольку понятие "благодати" в учении отсутствует, редкий Свидетель Иеговы скажет о себе, что он уже спасен. Он никогда не сможет быть уверен и в том, что останется «спасенным».

Получено по эл. почте 11 АВГ 2015

Приведенные базовые постулаты делают никчемным в глазах членов Свидетелей Иеговы всю систему социальной и личной жизни и переориентируют их на исключительно внутриобщинное социальное взаимодействие.

Отношение к переливанию крови у последователей Свидетелей Иеговы в разные годы. (Цитаты из иеговистских изданий приводятся по материалам Центра религиозно-исследовательских исследований во имя священномученика Ирины Лионского)

1958 г. В статье пишется, что хотя переливание крови и осуждается, но человек, прибегнувший к нему, не заслуживает изгнания из общины (WT. 8/1/1958, с. 478).

1958 г. Позволяется в виде исключения переливать кровяные сыворотки и изготовленные из крови препараты (WT. 9/15/1958, с. 575).

1961 г. Происходит коренная перемена: переливание крови объявляется нарушением, влекущим за собой немедленное «отлучение» от общения (WT. 1/15/1961, с. 63 – 64).

Пожертвование своих органов после смерти объявляется личным делом совести каждого человека (WT. 8/1/1961, с. 480).

«Если это кровь или любая составная часть крови, то этого нельзя... Но божественный закон применяется независимо от того, цельная это кровь или составная ее часть. Бог не дал кровь человеку, чтобы тот ее использовал» (WT. 9/15/1961, с. 557, 559).

1964 г. «Свидетелям Иеговы» запрещается позволять ветеринару переливать кровь своим домашним животным, а также запрещается кормить домашних животных пищей, в которой содержится кровь (WT. 2/15/1964, с. 67).

Запрещается использование удобрений, в которых содержится кровь (WT. 2/15/1964, с. 127 – 128).

Пояснение относительно использования удобрений, содержащих кровь: хотя это не допускается для личного использования, «свидетели» могут использовать эти удобрения, если это является приказом не входящего в секту начальника (WT. 11/15/1964, с. 681).

Врачам – «Свидетелям Иеговы» допускается переливать кровь не входящим в секту пациентам, так же как мясники и бакалейщики могут продавать кровяную колбасу не «свидетелям Иеговы» (WT. 11/15/1964, с. 682-683).

1965 г. «Свидетелям Иеговы», страдающим гемофилией, сообщается, что их болезнь излечивается употреблением арахиса (Awake! 11/22/1965, с. 19).

1966 г. Переливание крови называется людоедством (WT. 7/11/1966, с. 401).

1967 г. Поворот на 360 градусов в отношении пересадки органов: теперь она запрещена и приравнена к людоедству (WT. 11/15/1967, с. 702; Awake! 6/6/1968, с. 21).

1971 г. Опубликована статья, в которой буквально заявляется, что плотское физическое человеческое сердце является вместилищем и производящим органом наших человеческих чувств и эмоций (WT. 3/1/1971, с. 134-137).

1975 г. Относительно лечения гемофилии кровяной плазмой «Общество сторожевой башни заявило»: «Конечно, настоящие христиане не прибегают к этому лечению, ибо они повинуются библейской заповеди воздерживаться от крови» (Awake! 2/22/1975, с. 30).

Докторам – «свидетелям Иеговы» более не допускается переливать кровь пациентам – не членам секты, кроме как в случае, когда им приказано сделать это, также, как и владельцам магазинов запрещено торговать табаком и кровяной колбасой. Но «Свидетели Иеговы» могут делать это, повинувшись служебному приказу начальника (WT. 4/1/1975, с. 215).

«Многие люди могут отказаться от переливания крови хотя бы на основании того, что оно является пересадкой органа» (Jehovah's Witness and the Question of Blood, с. 41).

1978 г. Теперь «Сторожевая башня» позволила использовать полученные из плазмы белки в качестве «восьмого фактора», который используется для лечения гемофилии (WT, 6/15/1978, с. 30).

1980 г. Возвращение первоначальной позиции относительно пересадки органов. Теперь она вновь считается личным выбором каждого человека (WT, 3/15/1980, с. 31).

1984 г. Отмена заявления 1971 г. о том, что физическое сердце являетсяместищем человеческих чувств и эмоций. Теперь об этом говорится лишь как о символе (WT, 9/1/1984, с. 6 – 7).

V. Каноническое понимание Библии.

Библия (греч. βιβλία — мн. ч. от βιβλίον — «книга», греч. βύβλος — папирус, производился в городе Библ) — каноническое собрание текстов, считающихся священными в иудаизме и христианстве.

Перевод Библии — перевод текста книг Библии с языков, на которых они были первоначально написаны (Ветхий завет — древнееврейский, Новый завет — греческий), на другие языки.

Любой перевод является интерпретацией текста. Именно поэтому для правильного перевода священного текста (то есть текста, обладающего святостью, относящегося к религиозному культу), который не искажал бы смысл первоисточника, надо не просто быть знатоком языка с которого и на который делается перевод, надо досконально знать традицию (церковное Предание) при определении библейского канона, в традиции которого был создан данный текст.

В частности в Православной Церкви важнейшим свидетельством каноничности книг является их богослужебное употребление.

Православная Церковь применяет в отношении постижения Слова Божия как общий самоочевидный принцип: *Священное Писание должно уразумеваться на основании Священного Предания*. Иными словами, в догматически-вероучительном понимании Слова Божия нужно стремиться быть в согласии с истолкованием Церкви, переданным от богопросвещенных отцов и учителей Церкви и от времен апостольских [3].

Практически это означает, что толкователю Слова Божия надо стремиться к тому, чтобы, изыскав свидетельства церковного предания, привести с ними в связь свое собственное мнение, поставить его в *контекст* церковного разумения. По выражению Хомякова, без признания Церкви «Библия превращается в сборник сомнительного состава, которому люди приписывают авторитет только потому, что не знают, как без него обойтись» [4].

Таким образом констатируем, что между духовным и буквальным пониманием Библии имеется различие, выражающееся прежде всего в употреблении текста. «Библия, взятая как книга, перестает быть Библией, которой она становится только в Церкви».

Сектантская практика, которая обычно основывается на тщательно отобранных и перетолкованных цитатах из Библии, «иссушает христианство, превращая его в законничество» [3].

VI. Религиозный экстремизм понимается как религиозная активность, направленная за пределы религиозного сообщества, имеющая антиобщественный характер (в той или иной степени выражающая неприятие светского общества и других религий), ведущая к искажению мировоззрения личности и серьезным психическим аномалиям.

Исследование.

3 (три) брошюры серого цвета на русском языке, с надписью на обложке «Священное писание-Перевод нового мира» издательства 2007 Watch Tower Bible and Tract Society Pennsylvania (издание: март 2014 года) - все 3 (три) экземпляра идентичные по содержанию.

Книга «Священное писание Перевод нового мира» издательство «Watch Tower Bible and Tract Society of New York, INC Brooklyn, New York, U.S.A.» является переводом Библии, который был издан Свидетелями Иеговы и широко используется в их религиозной деятельности. По мнению Свидетелей Иеговы, поскольку большинство переводов Библии были сделаны представителями других религиозных конфессий (христианами и иудеями), в этих переводах отразились **небиблейские** взгляды, а ясные библейские учения были затушеваны неясностью и непоследовательностью самих переводов.

Кардинальное отличие «Перевода нового мира» от других переводов Библии — это появление имени Бога, Иегова. Свидетели Иеговы считают, что ими было восстановлено употребление личного имени Бога во всех тех местах, где оно присутствовало или, по их утверждениям, должно было присутствовать в оригинале.

Одно из первых бросающихся в глаза отличий «Перевода нового мира» от других переводов — это название двух основных частей Библии. Комитет «Перевода нового мира» отверг общепринятые названия «Ветхий Завет» и «Новый Завет». В «Перевод нового мира» они называются «Еврейско-арамейские Писания» и «Христианские Греческие Писания» соответственно.

Другой пример — это греческое слово σταυρός (ставрос), которое в Библии традиционно переводится словом «крест», в то время как в «Перевод нового мира», оно переведено как «столб мучений».

В названии книг и нумерации глав и стихов «Перевод нового мира» следует масоретской традиции, а не Септуагинте, которой следует Синодальный перевод. Помимо этого, в некоторых случаях было изменено название отдельных книг в соответствии с принятыми, по мнению авторов перевода, нормами современного литературного русского языка. Все эти отличия можно свести в следующую таблицу:

Синодальный перевод	Перевод нового мира
1-я книга Царств	1-я книга Самуила
2-я книга Царств	2-я книга Самуила
3-я книга Царств	1-я книга Царей
4-я книга Царств	2-я книга Царей
1-я книга Паралипоменон	1-я Летопись
2-я книга Паралипоменон	2-я Летопись
Есфирь	Эсфирь
Псалтирь	Псалмы
Екклесиаст	Экклесиаст
От (Матфея, Марка, Луки, Иоанна) святое благовествование	Благая весть в изложении (Матфея, Марка, Луки, Иоанна)

Послание (Римлянам, Галатам,
Ефессянам и др.)
Соборное послание (Иакова, Петра,
Иоанна, Иуды)
Откровение Иоанна

Письмо (Римлянам, Галатам,
Эфессянам и др.)
Письмо (Иакова, Петра,
Иоанна, Иуды)
Откровение Иоанну

Сокращения для названий книг, употребляемые в «Перевод нового мира», отличаются от сокращений, принятых в существующих изданиях Синодального перевода и в христианской богословской литературе.

Также в переводе присутствует большое количество редакторской правки.

Данная книга является основным изданием, предназначенным для обучения adeptов и по поводу этих текстов написано большое количество книг и статей, связанных с ее толкованием.

По утверждениям Свидетелей Иеговы (сайт Свидетелей Иеговы <http://www.jw.org/ru/свидетели-иеговы/часто-задаваемые-вопросы/что-такое-изучение-библии/>) изучение Библии проводится следующим способом.

«Как проводится изучение? Мы выбираем тему, предположим «Бог» или «брак», и исследуем разные библейские стихи, относящиеся к этой теме. Сравнивая их, мы видим, что в Библии говорится об этой теме, и позволяем Библии разъяснять саму себя.

При изучении Библии мы пользуемся пособием, в котором среди прочего доступным языком объясняется, чему на самом деле Библия учит о Боге, Иисусе и нашем будущем».

То есть практике служения Свидетелей Иеговы «Перевод нового мира» используется как некоторый цитатник (для обращения к авторитетному источнику), подтверждающий доктрину Свидетелей Иеговы, излагаемую в пособии для изучения.

Для анализа назначения и использования книги «Библия. Перевод нового мира» издание Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania, стереотипное издание 2007 г., 1788 стр.

рассмотрим как это издание используется Свидетелями Иеговы в двух пособиях: «Все Писание вдохновлено Богом и полезно» Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania 2009, 384 с. и «Чему на самом деле учит Библия?» © 2005 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania 226 с.

I.

«Все Писание вдохновлено Богом и полезно».

В этом пособии необходимость изучения «Перевода нового мира» (далее ПНМ) объясняется следующим образом.

«4. Для чего полезно вдохновленное Богом Писание?»

С ссылкой на **2 Тимофею 3:16, 17**: авторы предоставляют следующий перевод

ПНМ «Все Писание вдохновлено Богом и полезно для обучения, для обличения, для исправления, для наставления в праведности, чтобы **Божий человек** был сведущ во всем, полностью подготовлен ко всякому доброму делу».

Для сравнения этот же текст в издании Объединенного Библейского Общества (ОБО) «Писание от начала до конца боговдохновенно. В нем польза и урок. Оно обличает, исправляет плохое, учит праведной жизни» В этом переводе слов «Божий человек» нет.

Получено по эл. почте 11 АВГ 2015

Далее ПНМ «Значит, вдохновленное Богом Писание полезно для того, чтобы обучать нас, знакомя с правильными учениями и нормами правильного поведения, и исправлять наше мышление и наш образ жизни. Кроме того, оно обличает и наставляет нас, благодаря чему мы можем смиренно ходить в истине и праведности. Если мы позволяем Божьему Слову обучать нас, то можем стать **«Божьими сотрудниками»** (1 Кор. 3:9).

(ОБО) «Все вместе мы у Бога работники, а вы — Божья нива, Божье строение». Опять слов **«Божьи сотрудники»** нет.

Далее: «⁵ Чтобы быть **Божьим сотрудником**, человеку необходима вера. Ее не следует путать с пустым легковерием, которое так распространено сегодня. Многие люди считают, что достаточно придерживаться хоть каких-нибудь взглядов, будь то религиозные, эволюционные или философские взгляды. Однако Божий человек должен держаться «образца здоровых слов... с верой и любовью, что во Христе Иисусе» (2 Тим. 1:13). Полностью в ПНМ «Держись и впредь образца здоровых слов, которые ты слышал от меня с верою и любовью, что во Христе Иисусе»

(ОБО) «С верой и любовью Христа Иисуса бери за образец здорового учения все, что узнал от меня».

«В основании веры должна лежать твердая убежденность в том, что Бог существует и что он вознаграждает тех, кто поступает угодным ему образом. ПНМ «Такую веру можно развить только **путем усердного изучения Божьего Слова, Библии**. Эта вера основывается на глубокой любви к Библии и к Богу, о котором в ней рассказывается, — Иегове, а также к его Сыну, Иисусу Христу».

Сравнения текстов позволяет говорить о том, что текст книги «Библия. Перевод нового мира» составлен таким образом, что позволяет транслировать иную, отличную от христианской традиции систему вероучительных и нравоучительных текстов.

Например, разобранный выше отрывок утверждает, что «путем усердного изучения Божьего Слова, Библии (ПНМ)» «Божий человек» становится «Божьим сотрудником».

(6) «Что присуще истинной вере?»

«⁶ Нам нужно знать, что представляет собой Божье Слово, как оно появилось, насколько авторитетным источником оно является, для какой цели оно нам дано и как оно помогает поступать праведно. Чем лучше мы будем понимать прекрасную библейскую весть, тем крепче будет наша вера. Более того, мы полюбим Библию и ее Автора настолько горячо, что ничто не сможет заглушить в нас эту веру и любовь. Писание, в том числе и высказывания Иисуса Христа, служит прочным основанием для веры. Истинная вера выдержит все испытания, трудности и преследования, а также все искушения, которых так много в этом безбожном мире с его материалистическим настроением и философиями. Она все победит и с ликованием войдет в Божий новый мир праведности.

ПНМ «Вот победа, победившая мир, — наша вера» (1 Иоан. 5:4).

(ОБО) «Божье дитя побеждает мир. Победа в этом мире за нашей победительной верой»

Далее таким же образом вводится смысл об избранности Свидетелей Иеговы — «народа Иеговы» и утверждение о «правительстве на небе» во главе с Иисусом Христом.

(ПНМ) «Иегова дал им эти имена <имеются ввиду дети жены Осия - дочь Лорухаму (озн. «не испытывавшая милосердия») и сына Лоамми (озн. «не мой народ»)», чтобы показать, что он больше не будет «проявлять милосердие к дому Израиля», и чтобы подчеркнуть, что он отвергает израильтян как свой народ (1:2, 6)... Иегова обещает: «Я посею ее для себя на земле, словно семя... и скажу не моему народу: „Ты мой народ“, а он скажет: „Ты мой Бог“» (2:23)».

(6) «Таким образом, исполнение пророчеств Осии заключается не только в том, что остаток народа вернулся в свою землю в дни Зоровавеля, но и в том, что Иегова в своем милосердии собирает духовный остаток, члены которого становятся горячо любимыми «сыновьями живого Бога».

«38 В тот вечер, когда Иисус, собравшись с апостолами, ввел празднование Вечери воспоминания, он сказал о «новом соглашении на основании... [своей] крови», благодаря которому его ученики могли получить прощение грехов и стать духовным народом Иеговы. Тем самым Иисус показал, как исполнится пророчество Иеремии о новом соглашении (Луки 22:20; Иер. 31:31—34). С рожденными духом участниками нового соглашения Христос заключает соглашение о Царстве, чтобы они правили с ним на небе (Луки 22:29; Отк. 5:9, 10; 20:6). В книге Иеремии встречается множество ссылок на это Царство. Обличая неверный Иерусалим, Иеремия показывает, что еще есть надежда: «Вот, наступают дни,— говорит Иегова,— когда я дам Давиду праведного наследника. И царь будет править, он будет действовать благоразумно, поступать справедливо и праведно в этой земле». Имя этого царя: Иегова — наша праведность (Иер. 23:5, 6)».

II.

«Чему на самом деле учит Библия?»

«То, что ты читаешь эту книгу, показывает, ты хочешь найти библейскую истину. Эта книга поможет тебе узнать, чему же на самом деле учит Библия. Заметьте, что к абзацам приводятся вопросы. Миллионы людей изучают Библию со Свидетелями Иеговы при помощи вопросов и ответов. Мы надеемся, что тебе тоже понравится этот метод. Желаем тебе плодотворного обучения, и пусть бог благославит твои старания узнать, чему учит Библия!» (с. 7).

Книга признана экстремистским материалом.

510.	Книга «Чему на самом деле учит Библия?» Изд. Watch tower Bible and Tract Society of New York, Inc. Brooklyn, New York, U.S.A. 2005 (решение Ростовского областного суда от 11.09.2009 и определение Судебной коллегии по гражданским делам Верховного Суда Российской Федерации от 08.12.2009).
2034.	Книга религиозной организации «Свидетели Иеговы» «Чему на самом деле учит Библия?» издательства Германия 2009 г. (решение Советского районного суда г. Красноярск от 14.02.2013);

Соответственно, и более широкий по количеству смыслов вариант ПНМ имеет аналогичное содержание.

Исходя из вышесказанного ПНМ не является вариантом перевода Библии в христианской традиции, и, соответственно не является Библией как каноническим собранием текстов.

Это одно из изданий, входящих в вероучительный комплекс (для изучения необходимо пособие с интерпретацией текстов), поэтому ПНМ содержит привязки

Получено по эл. почте 11 АВГ 2015

ко всем смыслам, имеющимся в вероучительной и нравоучительной литературе Свидетелей Иеговы.

Выводы

На основании вышесказанного, специалисты пришли к выводу, что:

1. В предоставленных на исследование материалах имеются признаки пропаганды взглядов религиозной группы Свидетели Иеговы.
2. В предоставленных на исследование материалах отсутствуют утверждения о природном, биологическом превосходстве или неполноценности людей в зависимости от их религиозной принадлежности.
3. В предоставленных на исследование материалах содержится обоснование или оправдание необходимости установления неравноправия и дискриминации групп людей в зависимости от их религиозной принадлежности.
4. В предоставленных на исследование материалах присутствуют призывы к введению ограничений или предпочтений в сфере образования, семейных или иных отношений для групп людей, выделяемых по признаку их социальной и религиозной принадлежности. Содержится признаки обоснования и оправдания необходимости осуществления указанных действий.
5. В представленных на исследование материалах реализуется коммуникативная задача обоснования, оправдания правомерности враждебного, нетерпимого, неприязненного отношения к отдельной личности или группе лиц, выделяемым по признаку принадлежности к религии. Имеются признаки авторского коммуникативного намерения-настраивания читателя против определенных религий или их представителей.
6. В представленных на исследование материалах присутствует обвинение всех представителей какой-либо социальной или религиозной группы в наличии у них намерений причинить ущерб представителям других таких групп.
7. В представленных на исследование материалах присутствует обоснование мнения о противоположности и несовместимости интересов религиозной группы «Свидетели Иеговы» с интересами других религиозных групп.
8. В представленных на исследование материалах присутствует возложение ответственности за действия отдельных представителей какой-либо группы людей на всю конфессиональную группу, к которой их можно отнести.
9. Использованы ли в представленных на исследование материалах присутствуют манипулятивные приемы (лингвистические, психологические, особые языковые структуры - лингвистические паттерны, скрытые команды, методики психолингвистического, логикограмматического, семантического, прагматического анализа и иные), в том числе для целенаправленной передачи отрицательных эмоциональных оценок, негативных установок по признакам отношения к религии.
10. В представленных на исследование материалах присутствует информация, связанная с посягательством на личность, права и свободы граждан (свобода передвижения, общения, получения информации, право на уважение личной жизни, право неприкосновенности частной жизни (свобода уединения, размышления, вступления в контакты с другими людьми или воздержание от таких контактов, тайна жилища), право на личную и семейную тайну и др.), связанная с обязательем или склонением потенциальных или реальных членов общины «Свидетели Иеговы» дистанцироваться от семейного окружения, поскольку их близкие не обладают истинным, с точки зрения данного конкретного вероучения, мировоззрением.

Раушено по эи. номере

11 АВГ 2015

11. В представленных на исследование материалах имеются признаки склонения или побуждения читателя к отказу от переливания крови, исполнения государственных законов и, как следствие, установленных данными законами гражданских обязанностей, по религиозным соображениям.

12. В представленных на исследование материалах к чтению или распространению, не рекомендуется и не пропагандируется печатная, графическая, аудио или видео продукция.

По окончании проведения исследования материалы были упакованы в конверт и опечатаны печатью АНО «ЦСЭ»

ЭКСПЕРТЫ:

Тарасов А.Е.

Крюкова Н.Н.

Котельников В.С.

Литература:

1. Диакон Андрей Кураев Традиция. Догмат. Обряд
http://azbyka.ru/religii/konfessii/kuraev_dogmat.shtml
2. Десницкий А. С. Введение в библейскую экзегетику.
<http://azbyka.ru/otchnik/Biblia/vvedenie-v-biblejskuyu-ekzegetiku/>
3. Протоиерей Сергей Булгаков. Православие. Очерки учения православной церкви
http://azbyka.ru/religii/konfessii/bulgakov_ocherki_ucheniya_pравoslavnoy_tserkvi_01-all.shtml
4. Хомяков А.С. Сочинения. Богословские и церковно-публицистические статьи. Пг., б. г., С. 100
5. Перевод Нового Завета, сделан по четвертому изданию критического текста, подготовленного Объединенным Библейским Обществом: The Greek New Testament, Fourth Revised Edition (UBS4). Copyright © 2007 Translation, Commentary.

Получено по эл. почте 11 АРТ 2018

- 74
- and Illustrations by Geli Vishenchuk-Vishenka. Автор перевода, комментариев и иллюстраций Гелий Вишенчук-Вишенька.
6. Все Писание вдохновлено Богом и полезно. Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania 2009, 384 с.
7. Чему на самом деле учит Библия? © 2005 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania 226 с.
8. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М.: Айрис-Пресс, 2010
9. Горшков А.И. Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика: учеб. для педагогических университетов и гуманитарных вузов. – М.: ААСТ. Астрель, 2006. – 367с.
10. Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1983. – 224с.
11. Горюнов Д. В. Социальная концепция религиозного объединения "Свидетели Иеговы" (09.00.13) дис. по канд. фил.наук Пермь, 2006
12. Иваненко С. И. Эволюция идеологии и деятельности религиозной организации Свидетелей Иеговы в России. Социально-философский анализ (09.00.13) - дис., д. фил. наук М., 2002.
13. Евменов Д. История создания и учение общества Сторожевой Башни канд. дис. -М., ПСТБИ. 1998.
14. Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat <http://www.dissercat.com/content/evolyutsiya-ideologii-i-deyatelnosti-religioznoi-organizatsii-svidetelei-iegovy-v-rossii-sot#ixzz3LR5xnj00>
15. Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat <http://www.dissercat.com/content/sotsialnaya-kontseptsiya-religioznogo-obedineniya-svideteli-iegovy#ixzz3LR5Pi7BY>
16. СЛОВАРЬ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
<http://www.biometrica.tomsk.ru/ftp/dict/encyclo/5/discrim.htm>